**Note to the student:** This test covers lessons 9-13 as indicated within the test. You may use your notes and the GBI lesson materials as you complete the test. Provide your answers below each question in a way that you are able to send your completed test to our interpreter to be evaluated.

**致学生：**这份试卷覆盖第9-13课的内容。你可以使用你的笔记和恩典圣经学院课程的讲义材料来帮助你完成试卷。请在下面的每道题后作答，并将试卷按期发送给翻译老师。

**Lesson 9 – Overview of articles 1-12; Articles 7 & 8: About the Church;**

**What the Church Is (29 points)**

**第9课—信条1-12条总复习；信条第7-8条：论教会；教会是什么**

**（29分）**

1. Put articles 1-12 of the Augsburg Confession in the correct order. (5 points) 将奥格斯堡宣言的第1-12个信条按照顺序排列起来。

About Original Sin 论原罪

About the Son of God 论神子

About God 论神

What the Church is 教会是什么

About the Lord’s Supper论圣餐

About the Ministry 论圣工

About Repentance论悔改

About the Church 论教会

About New Obedience论新的顺服

About Justification 论称义

About Baptism 论洗礼

About Confession 论认罪

Article 1 第1条

Article 2第2条

Article 3第3条

Article 4第4条

­Article 5第5条

Article 6第6条

Article 7第7条

Article 8第8条

Article 9 第9条

Article 10第10条

Article 11第11条

Article 12第12条

1. Which articles of the Augsburg Confession apply to every human being? (4 points)

奥格斯堡宣言的哪些信条可以应用到每一个人身上？（4分）

1. Which articles of the Augsburg Confession apply to the person who believes in Jesus? (4 points)

 奥格斯堡宣言的哪些信条可以应用到相信耶稣的人身上？（4分）

1. Which articles of the Augsburg Confession apply to the Church; to the gatherings of those who believe in Jesus? (4 points)

 奥格斯堡宣言的哪些信条可以应用于教会，即那些相信耶稣的群体身上？（4分）

1. We call the Holy Christian Church “invisible” because… (3 points)

我们把圣洁基督教会称为“无形”是因为---（3分）

* 1. \_\_\_\_ The Holy Christian Church is the gathering of those who have faith

a. \_\_\_\_\_圣洁基督教会是那些相信的人聚在一起的团体。

* 1. \_\_\_\_ Faith in Jesus is a matter of the heart

b. \_\_\_\_\_相信耶稣是一个内心的活动。

* 1. \_\_\_\_ Only God can see into the heart to know if a person believes in Jesus

c. \_\_\_\_\_只有神能看到人的内心，知道一个人是否相信耶稣。

* 1. \_\_\_ All of the above

d. \_\_\_\_\_ 以上所有选项。（正确）

1. Where will the Church be found here on earth? (3 points)

地上的教会可以在哪里找到？（3分）

1. What is the basis for true unity in the Church? (3 points)

教会真正联合的基础是什么？（3分）

1. What gives Baptism its power to forgive sins and to work faith in those who are baptized? (3 points)

洗礼从哪里得着能力赦免罪恶，并在那些接受洗礼的人里面制造信心？（3分）

a.\_\_\_\_\_The water that is used must be blessed by a priest or a deacon before it is used in Baptism. 洗礼使用的水在被使用前必须要由牧师或执事祝福。

b.\_\_\_\_ The words of Jesus, “in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit” make Baptism a washing of rebirth and renewal by the Holy Spirit. 耶稣的话语：“奉父、子、和圣灵的名”使洗礼成为一个重生的洗，而且被圣灵所更新。（正确）

c.\_\_\_\_\_The person who does the baptizing has attended seminary and has been ordained.

 施洗的人上过神学而且已被按立。

**Lesson 10 – Augsburg Confession Article 9 - About Baptism (15 points)**

**第十课—奥格斯堡宣言信条第九条—论洗礼（15分）**

1. Where does the Bible record Jesus’ words by which Jesus instituted Baptism for the Church to use until Jesus returns on the Last Day? (3 points)

圣经什么地方记录了耶稣的话说，洗礼是耶稣为教会设立的，人要一直使用，直到耶稣在末日再来？

1. Choose the best answer. Jesus directs his Church to baptize… (3 points)

 选择最佳答案。耶稣指示教会为哪些人施行洗礼---（3分）

* 1. \_\_\_\_\_ People who already have faith in Jesus.

\_\_\_\_\_\_那些已经相信耶稣的人。

* 1. \_\_\_\_\_ People who are old enough to understand what Baptism is.

\_\_\_\_\_\_那些年龄大到能理解洗礼是什么意思的人。

* 1. \_\_\_\_ People who request Baptism for themselves or for their children

\_\_\_\_\_\_那些请求为他们自己和他们的孩子洗礼的人。（正确）

1. What gives Baptism its power to save people? (3 points)

 洗礼从哪里得着拯救人的能力？（3分）

* 1. \_\_\_\_\_ The person who performs the Baptism

a. \_\_\_\_\_ 从施行洗礼的人那里。

* 1. \_\_\_\_\_ The words of Jesus used with the water of Baptism

b. \_\_\_\_\_从与洗礼的水一同使用的耶稣的话语那里。（正确）

* 1. \_\_\_\_\_ The purity of the water that is used in Baptism

c. \_\_\_\_\_ 从洗礼中使用的水的纯洁而来。

1. True or False: Baptism is able to work faith in a little child and in babies. (2 points)

 对还是错：洗礼能够在小孩子和婴儿里面制造信心。（2分）（对）

1. Cite two evidences that the ancient church baptized babies. (4 points)

 举两个证据说明古代教会为婴儿施洗。（4分）（答案可有不同）

* 1. From the Bible:

a. 从圣经中。

* 1. From the history of the ancient Church:

b. 从古代教会的历史中。

**Lesson 11 – Augsburg Confession Article 10 - About the Lord’s Supper**

**(20 points)**

**第11课—奥格斯堡宣言 信条第10条—论圣餐**

**（20分）**

1. What is the single truth confessed in Article 10, About the Lord’s Supper (2 points)

 信条10中宣告的有关圣餐的单一真理是什么？（2分）

1. What is the Lord’s Supper according to Martin Luther’s Small Catechism? (2 points)

 根据马丁路德的小要理问答，圣餐是什么？（2分）

1. Which are the two earthly elements used in the Lord’s Supper? (2 points)

 圣餐中使用的两个物质元素是什么？（2分）

1. What does Jesus give to us through these earthly elements? (2 points)

 耶稣通过这些物质元素把什么赐给我们？（2分）

1. Which Church bodies deny that we receive the earthly elements in the Lord’s Supper? (4 points)

 哪个教会团体否认我们在圣餐中接受物质元素？（4分）

1. Which grouping of Christians say we receive only the earthly elements in the Lord’s Supper? (4 points)

 哪些基督徒群体说我们在圣餐中只接收物质元素？（4分）

1. Why do we believe that in the Lord’s Supper Jesus gives us his true body and his true blood together with the bread and the wine? (4 points)

我们为什么相信耶稣在圣餐中把他真实的身体和他真实的血连同饼和酒一起赐给了我们？（4分）

* 1. \_\_\_\_\_ This makes logical sense.

a. \_\_\_\_\_ 这样合乎逻辑。

* 1. \_\_\_\_\_ The Church says this is true.

b. \_\_\_\_\_ 教会说这是真实的。

* 1. \_\_\_\_\_ Jesus promises to do this when we receive the Lord’s Supper.

c. \_\_\_\_\_ 耶稣应许在我们领受圣餐时他要做这件事。（正确）

**Lesson 12 – Augsburg Confession Article 11 - About Confession**

**(20 points)**

 第十二课— 奥格斯堡宣言 信条第11条— 论认罪

 （20分）

1. Which Bible message proclaims that heaven is closed to sinners? (3 points)

 哪类圣经经文宣告天堂向罪人关闭了？（3分）

* 1. \_\_\_\_ the Law

a. \_\_\_\_\_ 律法 （正确）

* 1. \_\_\_\_\_ the Gospel

b. \_\_\_\_\_ 福音

1. Which Bible message proclaims that heaven is open to all believers? (3 points)

 哪类圣经经文宣告天堂向所有信徒开放？（3分）

* 1. \_\_\_\_ the Law 律法
	2. \_\_\_\_ the Gospel 福音 （正确）
1. What are the two parts of Confession? (6 points)

 认罪的两个部分是什么？(6分)

* 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
	2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
1. What should the person who hears confession say to the person who confesses his/her sins? (4 points)

 聆听认罪之人承认自己的罪，聆听者应该对他说什么？（4分）

1. Gospel forgiveness removes: (4 points)

 福音的赦罪除掉了：（4分）

* 1. \_\_\_\_\_ the guilt of all our sins 我们所有的罪过。
	2. \_\_\_\_\_ the temporal and eternal punishment we deserve to suffer for our sins

 我们因犯罪而该受的暂时和永恒的惩罚。

* 1. \_\_\_\_\_ both the guilt of our sins and the punishment we deserve to suffer for our sins. 我们罪过和我们因罪而该受的惩罚。

**Lesson 13 – Augsburg Confession Article 12 - About Repentance**

**(16 points)**

**第13课—奥格斯堡宣言 信条第12条—论悔改**

1. Is it possible for a Christian to lose his/her faith? Cite a Bible passage that supports your answer (4 points)

 一个基督徒是否有可能会失去他的信心？举一处圣经经文支持你的答案（4分）

1. Is it possible for the person who loses his/her faith to return and to trust in Jesus again and be saved? Cite a Bible passage that supports your answer (4 points)

 一个失去信心的人是否有可能回转并再次相信耶稣而得到拯救？举一处圣经经文支持你的答案（4分）

1. How is the Church to deal with those who fall from faith when they repent? (4 points) 那些失去信心的人又悔改时，教会应该怎样处理？

1. Which message makes us sad and afraid because of the sins we have committed? (2 points)

 哪类经文让我们因为我们犯的罪而难过害怕？（2分）

* 1. Law 律法
	2. Gospel 福音
1. Which message gives us joy because it says our sins are forgiven? (2 points)

 哪类经文给我们喜乐，因为它说我们的罪被赦免了？（2分）

* 1. Law 律法
	2. Gospel 福音